

- AIMÉE Tu crois ?
- HENRI Forcément, comme tout dégonflé ! Pour se sentir un homme le bicot il a besoin de son couteau, ou alors à dix contre un là ils sont à leur affaire... Ils se sentent forts !... Regarde-moi ça comme ça grouille, et il en arrive encore... et encore... 5 Tiens et celui-là qui s'approche de ma voiture, ça y est, c'est lui, je le reconnais !
- AIMÉE Lequel ?
- HENRI Lui, celui qui s'appuie dessus maintenant...
- 10 AIMÉE Lui ? Mais non, c'est le concierge...
- HENRI Le concierge ?
- AIMÉE Oui, le concierge d'en face : un Portugais. Il prend le frais. Un bien gentil garçon d'ailleurs, correct et tout...
- HENRI (*retournant s'asseoir et buvant un verre de vin*) C'est ça, tiens avec eux maintenant : « Correct et tout ! »
- 15 AIMÉE Je t'assure que...
- HENRI Ça va, ça va, je sais à quoi m'en tenir...
- AIMÉE A quel propos ?
- HENRI On n'est pas plus con qu'un autre !... On a compris !...
- 20 AIMÉE Mais encore une fois compris quoi ?
- HENRI S'ils étaient sûrs de trouver des pouffiasses de Françaises, hein. Mais les femmes faut croire qu'elles aiment ça : la crasse et les coups !
- AIMÉE Cela n'a pas de rapport avec ce Portugais. Lui il est marié avec une Portugaise : une bien gentille petite femme aussi.
- 25 HENRI Oui, oui, du moment qu'il t'a regardée un jour en souriant, toi tu...
- AIMÉE Il ne m'a pas regardée particulièrement... la concierge d'ici m'a dit que c'était un bien gentil couple de concierges portugais.
- 30 HENRI Bon, bon, laisse tomber tu veux !... Si t'aimes les mêtèques et ta concierge aussi c'est votre droit, chacun ses goûts, je suis pas contre. Seulement moi je suis un vrai Français de France, pas un mélangé ou un matiné ou un arrangé... Je suis chez moi ici, c'est tout ! Et un Portugais n'a pas à venir s'appuyer sur ma voiture, ni à regarder ma femme ! Compris !
- 35 AIMÉE (*coquette*) Voyons Riton, tu sais bien que c'est toi que j'aime !

2 **dégonflé**, *e fam.* ≠ courageux – 5 **grouiller** wimmeln – 9 **s'appuyer** sich stützen – 12 **le frais** *ici:* l'air – 17 **savoir à quoi s'en tenir** wissen, woran man ist – 21 **une pouffiasse** *fam.* une femme vulgaire – 23 **la crasse** Dreck – 29 **un couple** un mari et sa femme – 31 **le goût** Geschmack – 33 **mélangé**, *e* ≠ pur – 33 **un matiné** Bastard – 33 **arrangé**, *e* *ici:* gebastelt

- HENRI (*la repoussant*) Mais fous-moi-donc la paix ! Tu trouves que le moment est bien choisi peut-être ? (*Il se lève et retourne à la fenêtre. Silence. Il regarde.*) La voiture est toujours là... Ah ! il a du temps devant lui... forcément... Où peut-il bien être ? Il doit monter toute cette racaille contre moi ! Tiens ils se sont donné le mot, y'a pas de doute, il en arrive encore...
- 5 AIMÉE (*un peu perdue*) De quoi ?
- HENRI Des ratons tiens !
- AIMÉE (*de plus en plus perdue*) Des ratons ?
- 10 HENRI Oh ! ce que tu peux...
- AIMÉE Je ne sais plus moi, tu parles toujours d'autres gens... Je ne m'y reconnais plus... Tout ce que je sais, c'est que nous aurions dû déménager... depuis longtemps... ce n'est pas un quartier pour des gens comme nous.
- 15 HENRI Ah ! pardon ! Mais moi je suis chez moi ! C'est eux qui n'ont pas à être là... n'ont qu'à retourner croupir sous leurs tentes, ces nomades... avec leurs chameaux et leurs... (*Il se met à crier.*) Oh ! oh ! doucement !
- AIMÉE Qu'y a-t-il ?
- 20 HENRI Y'en a un qui lève le bras par ici, c'est sûrement lui ! Il reste dans l'ombre exprès !
- AIMÉE Henri !
- HENRI (*regardant toujours*) Quoi ?
- AIMÉE J'ai peur !
- 25 HENRI (*se tournant vers elle*) T'as peur !
- AIMÉE (*se jetant dans ses bras*) J'ai peur ! J'ai peur ! Fais quelque chose ! S'il montait ici, rends-toi compte !
- HENRI (*la calmant tout en ricanant*) Monter ! Allons donc ! Bien trop la trouille, tu l'aurais vu tout à l'heure, j'avais qu'à faire le geste de descendre de voiture pour qu'il se remette à courir... ce petit foireux-là ; avec sa bagnole pourrie, bagnole de bougnoul la 4 L en fin de compte. Pas de classe. Pas de ligne, pas de... pas de standing... T'aurais vu le pare-chocs ! Clac ! Par terre, et le phare... Ha ! ha ! floc le phare ! ha ! ha ! En l'air le phare... Va te faire lanlaire t'as l'bonjour d'Auguste ! Et allez donc !... C'est que moi, hein, faut pas me barrer le passage...
- 30
- 35

5 monter qn (contre qn) jdn aufstacheln - 5 la racaille fam. Gesindel - 16 croupir vivre pauvrement - 17 un chameau Kamel - 28 ricaner hämisch lachen - 29 la trouille fam. la peur - 31 foireux, -euse fam. ≠ courageux - 31 pourri,e ici: Drecks-... - 32 en fin de compte letztendlich - 33 le standing le prestige social - 35 aller se faire lanlaire (= foutre) fam. zum Teufel gehen - 35 le bonjour d'Auguste fam. Tritt in den Hintern - 36 barrer ici: bloquer